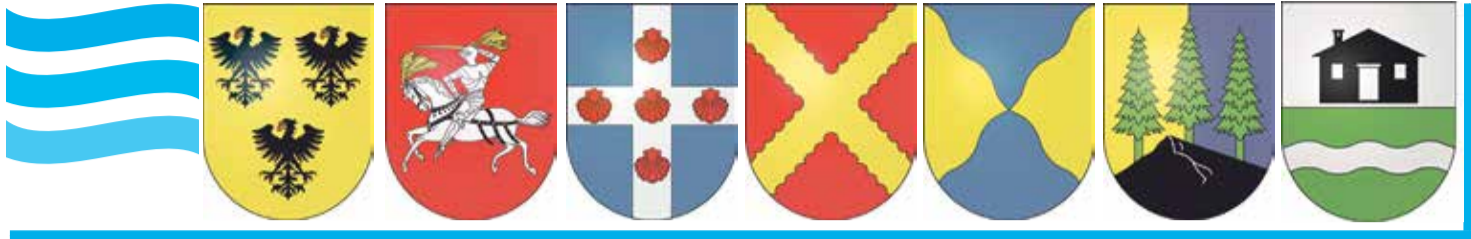


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Juillet-août 2018  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



## EDITO: Ce n'est pas du jeu !

Au moment où les Valaisans refusaient d'organiser les Jeux Olympiques sur leurs terres à eu lieu à Versoix une émeute sur le terrain de football, gâchant la victoire de l'équipe locale sans aucune raison justifiable : chaleur ou testostérones n'excuseront jamais tant de violence gratuite. Ni l'effet "groupe" d'ailleurs, chacun étant responsable individuellement de ses actes. Rien à voir avec le sport ... pas plus que l'argent ou la corruption rejetés ailleurs.

Rappelons que cette émeute est entièrement due à des individus. Elle ne doit surtout pas être attribuée à un club, et le racisme ne doit pas être compris comme une cause puisqu'il s'agissait au départ d'un conflit entre deux joueurs qui a dégénéré : une "baston" comme on peut en constater malheureusement n'importe où. Aucune circonstance atténuante ne peut être considérée lorsqu'une personne se fait lyncher de la sorte. La justice traitera le dossier impartialement.

Cet accident met à mal l'énorme travail de sensibilisation fourni par les responsables des clubs de football qui s'évertuent à promouvoir le respect au travers du sport. Ces quelques lignes pour les remercier et les soutenir dans ces circonstances pénibles. Chapeau bas à vous ! Ne baissez pas les bras ! Ce dérapage ne doit pas occulter toutes les occasions où des joueurs ont su se contrôler adéquatement grâce à vos précieux conseils et exemple.

Le sport est une activité noble, une manière de se surpasser, que ce soit de manière individuelle ou en équipe. Relever des défis, être loyal, savoir contourner l'adversaire habilement, c'est positif ! S'entraîner pour mériter la victoire. C'est aussi grandir, prendre confiance en soi-même, construire des complicités et découvrir l'estime

pour les autres, qu'ils soient co-équipiers ou adversaires.

Supporter une équipe, encourager les joueurs qu'on apprécie est également source de convivialité, fraternité. On se retrouve autour d'un stade et l'on vit la rencontre ou le concours comme si l'on était dans le jeu. Puis on se remémore les meilleurs (ou pires!) moments autour d'un verre. On rejoue le match avec des "si" et des "mais"...

Quand le sport devient une raison d'être violent ou l'enjeu de grandes multinationales sans rapport avec les athlètes, il perd son âme.

Alors, gageons que la Fan Zone que la Ville de Versoix offre au CSV durant le Mondial soit l'occasion de rencontres, de partage entre supporters, même d'équipes rivales, dans un état d'esprit convivial. Que ce soit aussi la chance de prendre conscience que la loyauté et le respect dans le sport sont indispensables, quelle que soit la discipline, où qu'elle se passe. Dans la foule, chacun est pleinement responsable de ses actes : celui qui frappe ou jette un caillou est fautif individuellement. Une évidence ! Faut-il encore le rappeler ?

Bon Mondial aux passionnés ! Encouragez votre équipe et soyez fair-play avec les autres spectateurs ! Ces soirées en seront que plus inoubliables !

Quant à tous les autres - et ils sont nombreux ! - profitez bien du bord du lac, des forêts ou des piscines, les lieux seront tranquilles jusqu'au 15 juillet. N'oubliez pas qu'il y a aussi Ciné-Plage ou de nombreuses activités culturelles gratuites dans la région... D'accord, y'a le Mondial, mais ce n'est pas une raison de s'ennuyer pour autant. Parole de non fan de foot !

Donnez leur du pain et des jeux !

Anne-Lise Berger-Bapst

Page 3  
Portes de Versoix

Page 5  
Train au 1/4 d'heure

Page 12  
Sérénade au maire



Toute l'équipe du Versoix-Région vous souhaite un bel été ensoleillé.

PUBLICITE

PUBLICITE



L'étude Picot & Associés -seule Etude d'avocats implantée dans la Région- vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél. +41 22 318 56 56 - Fax. +41 22 318 56 50 - www.picot-avocats.ch

Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX PICOT & ASSOCIES



Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail  
Droit des poursuites - Droit du divorce  
Droit des assurances sociales et privées - Droit fiscal  
Droit des étrangers - Droit de la circulation routière

## ESPACE SANTÉ

S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

COFFRET DÉCOUVERTE : CHF 249.-

BILAN PHYSIQUE  
TEST CARDIO-VASCULAIRE  
2 SEANCES DE PERSONAL TRAINING DE 30 MIN.  
2 MASSAGES DE 30 MIN. PAR UN PHYSIOTHERAPEUTE

CETTE SOMME EST DÉDUCTIBLE À LA CONCLUSION D'UN ABBONNEMENT DE 6 OU 12 MOIS

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
www.esbellevue.ch

## PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

PICOT & ASSOCIES  
Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
www.psea.ch

## ESPACE SANTÉ

S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

OFFRE ESTIVALE

ABONNEMENT COURS COLLECTIFS  
ET MUSCULATION

DU 1ER JUIN AU 15 SEPTEMBRE 2018 (3 MOIS ET DEMI)

CHF 295.- OU CHF 120.- / MOIS

BILAN PHYSIQUE ET PROGRAMME INCLUS  
(SANS FINANCE D'INSCRIPTION)

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
www.esbellevue.ch



# Le carnet des adresses utiles



### 3S TECHNIC IP

#### 3S TECHNIC

PARTICULIERS | ENTREPRISES  
EQUIPEMENTS & SERVICES

TELEPHONIE IP | ALARMES IP  
RESEAU | VIDEO SURVEILLANCE

VOTRE PARTENAIRE LOCAL  
SWISSCOM & CERTAS

[WWW.3S-TECHNIC.CH](http://www.3s-technic.ch)  
**022 950 4000**

### Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-

CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30. Tél. 022 755 12 44  
E-mail : [versoix@cath.ge.ch](mailto:versoix@cath.ge.ch)  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

### ADX Nettoyage

#### ADX Clean Sàrl

#### Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
ou **079 417 38 62**

### Apparence coiffure

#### Coiffure 022 755 48 41

23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
[www.apparencecoiffure.ch](http://www.apparencecoiffure.ch)

### Avocats

#### Permanence d'Avocats de Versoix

#### Consultations dans tous domaines juridiques

Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h  
**CHF 45.- la consultation**

5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

### Bijouterie-Joallerie

#### Alain Beyeler Arts Créations

Création, transformation et réparation

1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
**022 755 00 47 ou 079 778 57 27**  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

### Boutique online

#### Isandra.ch

Sur rdv, possibilité de visiter le nouveau dépôt à Versoix.

Grand-Montfleury 54, 1290 Versoix  
Tel : +41 76.347.71.17  
E-Mail : [info@isandra.ch](mailto:info@isandra.ch)

*isandra*  
L'Éléance Féminine

### Cabinet hygiéniste dentaire

#### ESPACE SANTÉ

Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES

10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée

Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)

Parking gratuit - Accès mobilité réduite

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

### Centre médical et dentaire

#### Pure Clinic

INSTITUTIONS DE SANTÉ

Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix

Urgences 6j/7  
**0800 800 750**

Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

### Coiffeur et Barbier ML

#### Offre découverte: -25%

Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)

Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

*Lissage brésilien*

### Danse

#### dance

école de danse & galerie

Direction artistique: Pnina Ducach  
19 rte de Suisse - 1290 Versoix - 022 779 44 34  
[www.dance-art7.com](http://www.dance-art7.com)

### Dépôt-Vente: Elle et Lui

#### LA DEGRIFF

#### RETOUCHES COUTURE

2, rampe de la Gare - Versoix  
**079 329 99 39**

### Ecole de Musique

#### ASSOCIATION Croquis Notes

ECOLE DE MUSIQUE

Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale

Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croqunotes.ch](http://www.ecole-musique-croqunotes.ch)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

### Ecole de Musique

#### MMV

[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**

trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois, flûte traversière

pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

### Electricité

#### VERSELEC S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

### Enseignement

#### FORMATRICE ENSEIGNANTE

COACH EN PNL  
ACCOMPAGNEMENT  
POUR ENFANTS ET ADULTES  
**SUR RDV : 0793815854**

### Fenêtres

#### FENÊTRES DU LÉMAN

Internorm

[www.fenestres-leman.ch](http://www.fenestres-leman.ch)  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

### Fiduciaire

#### FIDUCIAIRE CIS

Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité

Déclaration d'impôts **79.-**

Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

### Gallagiu

#### GALLAGIU.CH

#### 13<sup>e</sup> FETE DE LA BIÈRE

VERSOIX  
28-29 SEPT.

### Gymnastique

#### FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE

SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

### Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre:

#### Gymnastique Parents-Enfants

2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
[christianeforel@gmail.com](mailto:christianeforel@gmail.com)

#### Gymnastique enfantine

4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
[maria\\_g\\_rossi@hotmail.com](mailto:maria_g_rossi@hotmail.com)

### Hypnose

A Versoix

#### HYPNOSE THERAPEUTIQUE

[www.christine-favarger.com](http://www.christine-favarger.com)  
079 / 336.04.09

### Immobilier

#### FORMAT

Société de conseil immobilier à Versoix

Format immobilier vous accompagne et vous soutient dans toutes vos démarches liées à la pierre : achat, vente, expertise d'un bien immobilier, analyse de projet, stratégie de portefeuille, analyse de rentabilité.

Notre expérience de l'immobilier à votre format.

En savoir plus: [www.format.swiss](http://www.format.swiss)

### Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis

#### IMPÔT FISC

Tél : 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand -1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

### Imprimerie

#### Imprimerie de Versoix SA

#### IDV

**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

### Labo dentaire

#### LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, place Charles-David  
Versoix  
Tél. 079/203.68.58

### Paysagiste-Jardinier

#### JARDIN EXPRESS

JARDINIER-PAYSAGISTE

IL FATON

Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)

Entretien-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Cloture  
Gazon

Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

### Pédicure-podologue

#### Vania CLERC

#### pédicure-podologue

Soins de pédicure sur rd-vs  
Se rend à domicile  
Soins adaptés aux personnes diabétiques

72 ch. Ami-Argand / 1290 Versoix  
**079 449 56 04**  
**022 755 51 92**  
[www.clerc-podologues.ch](http://www.clerc-podologues.ch)

### Pharmacie

#### Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 40  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87

Livraisons à domicile rapides et gratuites  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)

### Pilates

#### Cours de Pilates à Genthod

reprise des cours le 4 septembre 2017  
ouvert toute l'année

Inscription et information  
[www.magic-pilates.ch](http://www.magic-pilates.ch)  
**079 466 23 11**  
[rachida-jamouhi@bluewin.ch](mailto:rachida-jamouhi@bluewin.ch)

les places sont limitées

### Retouches

#### RETOUCHES COUTURE

A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

### Sanitaire/Ferblanterie

#### ERIC PORTIER SA

Installations sanitaires  
Ferblanterie - Charpente  
Toiture - Entretien de toiture - Dépannage

1290 Versoix / 022 788 09 90  
[eric-portier@eric-portier.ch](mailto:eric-portier@eric-portier.ch)

### Santé Globale

NOUVEAU: MASSAGE HAWAÏEN LOMI-LOMI

Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe

Mariette Streit / 079 579 54 58  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

### Stores, Vitrierie

#### OMBRALIS

STORES & VITRIERIE

Dépannage - installation - motorisation  
Intervention rapide suite bris de glace

**022 755 12 55**  
[info@ombraLis.ch](mailto:info@ombraLis.ch) - [www.ombraLis.ch](http://www.ombraLis.ch)  
Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

### Stores, Vitrierie

#### Vitrierie de Versoix

Votre partenaire depuis 25ans

VITRIERIE - STORES  
MOTORISATION  
DECORATION D'INTERIEUR  
RIDEAUX - VOLETS  
MOUSTIQUAIRES - VELUX

Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
022 755 32 88

### Taxi

#### Versoix TAXI Services

**079/22 44 55 4**

*Too Blu*

### WWW.ACHATDOR.CH

#### N°1 DE L'ACHAT CASH

Nous achetons cash au cours du jour!

Tout or et argent pour la fonte.  
Tous bijoux or et argent.  
Toutes montres de marque.  
Tous diamants montés et non montés.  
Tous couverts et vaisselle en argent.  
Toutes médailles et monnaies or ou argent.

Rte de Lausanne 337 - BELLEVUE



**Edition :**  
 Versoix-Région  
 Case postale 515  
 1290 Versoix  
**e-mail :**  
 info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
 (distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).



**Impression :**  
 PCL Presses Centrales SA

**Site :** www.versoix-region.ch  
 Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
 Michel JAEGGLE  
 Tél : 022 755 26 17  
 e-mail: jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
 Nathalie TAMONE et  
 Didier FELLAY  
 La Une : Alexis BERSSET

**Publicité :**  
 Nathalie TAMONE  
 Tél. : 022 779 06 14  
 e-mail :  
 pub@versoix-region.ch

Réponse au concours 279



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître, Monsieur

**Antonio ANGELO**

qui finissait son année comme Président du CM

Et c'est **Claude WYSS**

de Collex-Bossy

que le sort a désigné comme gagnant de notre jeu.

Il recevra les 50 frs de notre concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix-Région.



## Les potes au feu de Versoix gagnent...



...le 49<sup>e</sup> concours de gastronomie en plein air 2018 à Moudon.

5h30, samedi 26 mai, les potes quittent Versoix pour être présents à Moudon avec tout le matériel pour concocter 2 assiettes qui seront soumises au jury qui va regarder, goûter et évaluer : la présentation, le goût, la créativité de l'entrée et du plat principal.

7h, aménagement du stand qui nous est attribué parmi les 12 équipes inscrites, mise en place du matériel, installation du gril et tirage au sort de l'heure de passage (14h30, nous passons les derniers), puis réception du panier, le même pour tous, que nous découvrons. Il contient : 1 canard, 2 cuisses de lapin, des asperges vertes, 2 colraves, des pommes de terre et divers légumes.

À partir de là, au vu des ingrédients proposés, nous formons 2 équipes : l'une pour l'entrée avec Günter, Gil et Cédric qui cuisineront le lapin et l'autre pour le plat principal avec Jean-Claude, Olivier et Tony qui s'occuperont du canard. Alain va gérer le feu, tâche délicate et importante : il s'agit de pouvoir cuire et tenir au chaud les préparations durant toute la matinée, puis 20 minutes avant la présentation, avoir

un feu vif pour griller et terminer les cuissons.

**L'entrée :**

-Roulé de lapin autour d'une carotte et asperges.

-Puit de colrave fourré aux dés d'asperges

-Pont de pointes d'asperges sur carotte fane

**Le plat principal :**

-Cuisse de canard fourrée

-Filet de canard, cheveux de poireaux frits

-Oignon blanc farci aux dés de canard et légumes

-Triangle de pressé de pommes de terre au curcuma et chips de carottes



**14h30 précise :** présentation des assiettes au jury, constitué de 2 professionnels, 2 amateurs éclairés et du gouverneur de la confrérie des potes au feu.

C'est le soulagement après le stress des dernières minutes du montage des plats.

Dans l'attente du verdict, petit point: nous sommes satisfaits du travail accompli, les 2 équipes ont très bien fonctionné, avec une bonne entente, du matériel en suffisance et un feu d'enfer.

**La proclamation des résultats nous remplit de joie et de fierté:**

-1er pour l'entrée

-3e pour le plat principal

-1er pour la créativité

-1er pour la gastronomie

-1er pour la présentation

**Donc 1er au classement général.**

**BRAVO À TOUTE L'ÉQUIPE**

Rendez-vous l'an prochain, le 15 juin 2019, au 50<sup>e</sup> concours des potes au feu que nous organisons à Versoix

*Günter Ebner / Cédric Bussy  
 Olivier Ryser  
 Tony De Meo  
 Gil Herbez / Alain Riat  
 Jean-Claude Vermot*

## Fête de la musique

Quelques images des prestations des trois écoles de musique de Versoix lors de la Fête de la musique du 23 juin.

*Photos: Brigitte Sidiqui*



## Porte de Versoix : Temps de parking réduit

Lorsque Porte de Versoix s'est ouvert, chacun s'est félicité que le parking permette de rester deux heures sans souci.

Cette durée permettait de largement faire ses emplettes, mais aussi de boire un café sur le pouce, voire de manger ou d'avoir un rendez-vous de physio en parallèle.

Sans crier gare, les responsables du centre commercial ont changé les conditions : dorénavant, le parking est limité à une heure.

Finis le verre sur le pouce ou le moment convivial spontané! Faut vite dégager...

Dans un premier temps, on reçoit un avertissement ferme, mais nul doute que les choses vont changer.

Domage!

Cela se passe justement lorsqu'un fitness vient s'installer dans le centre. Autant dire qu'une heure, c'est bien court pour pratiquer du sport. Autant dire qu'il n'y aura pas d'emplètes en prime! L'heure d'ouverture (7h30 à l'origine maintenant 8h00) avait déjà été modifiée en catimini, même avant que le panneau ne soit adapté.

de ce centre qui sera bien isolé pendant quelques mois, il est regrettable que les responsables changent les conditions au désavantage de la clientèle qui avait applaudi la durée de deux heures et la gratuité du parking. Ces conditions rendaient le centre sympathique aux yeux de nombreux clients. Miroir aux alouettes?

L'avenir dira si les responsables ont fait le bon calcul...mais, en attendant, le public doit bien être conscient qu'il ne faut pas laisser son véhicule plus d'une heure à cet endroit... comme un peu partout ailleurs à Versoix...

*Anne-Lise Berger-Bapst*

### PUBLICITE

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
**Internorm**  
 Revendeur spécialiste  
 Equipes techniques & de pose intégrées  
 Etude technique sans frais

GRAND MONTFLEURY 54  
 1290 VERSOIX  
 022 773 31 43  
 WWW.FENETRES-LEMAN.CH

### PUBLICITE

**ATELIER OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**  
 Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

**OSN**

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
 Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
 E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet: www.spuri-nisi-architecte.ch

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

	<b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00
Centre d'action sociale	022 420 48 00
Bibliothèque	022 775 66 80
Ludothèque	079 509 29 73
RADO	022 755 47 11
Repas à domicile	022 420 23 00
Transports YERLY	079 224 45 54
Chauffeurs bénévoles	022 755 34 64

**Pharmacie de garde dimanche et jours fériés**  
 Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30  
 (entrée sur la terrasse coté Genève)

**Crèches et garderies**

• Fleurimage	022 775 13 00
• Vers à Soie	022 775 13 00
• Les Mouflets	022 775 13 00
• Superounou	022 775 13 00
• Montfleury	022 755 48 67



**Intoxication 145**



**Feu 118**



**Police 117**

**Ambulance Urgence 144**

Genève-médecins  
 022 754 54 54  
 SOS médecins  
 022 748 49 50  
 Médecins-Urgence  
 022 321 21 21

**Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16**

## Côté protestant

CULTES Juillet- Août 2018 Dimanche	VERSOIX	GENTHOD	CRÊTS	PETIT-SACONNEX
1er juillet	10h00 Bruno Gérard Cène et baptême Ecole du dimanche		10h00 Andreas Fuog Cène	10h00 Irène Monnet Cène
8 juillet		11h00 Andreas Fuog Cène		9h30 Andreas Fuog
15 juillet	11h00 Elda Jaroko Lengozara Cène Ecole du dimanche Grillades		9h30 Elda Jaroko Lengozara	9h30 Recueillement
22 juillet		11h00 Andreas Fuog		9h30 Andreas Fuog Cène
29 juillet	10h00 Rassemblement à la Chapelle des Crêts au Grand-Saconnex Jean-Daniel Schneeberger			
5 août	11h00 Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche Grillades		9h30 Sabina Reichenbach Cène	9h30 Irène Monnet Cène
12 août		11h00 Bill Mc Comish Cène		9h30 Bill Mc Comish
19 août	11h00 Sabina Reichenbach Cène Ecole du dimanche Grillades		9h30 Sabina Reichenbach	
26 août	10h00 Elda Jaroko Lengozara Cène Ecole du dimanche	10h00 Andreas Fuog		10h00 Irène Monnet Cène

## Une venue historique et attendue



Le pape François est là, arrivé parmi nous, à 10h10 ce matin du 21 juin, pour répondre à l'invitation du Conseil Œcuménique des Eglises qui fête son 70ème anniversaire.

On l'attendait depuis longtemps cette visite et les 41'000 billets gratuits prévus par le diocèse LGF se sont arrachés en un rien de temps. Foule il y avait de tout horizon, de toutes nationalités, de toutes confessions, pour accueillir ce pape si proche des humains.

Au pied de l'avion, François entouré de gardes suisses et de sa protection rapprochée serra les mains des personnalités présentes.

Hymnes nationaux en entrée suivis d'entretiens privés avec nos ministres, le pape se dirigea vers le COE dans une simple Fiat portant la plaque du Vatican SCV I aux côtés de notre évêque, où il fut reçu par des chants dans la chapelle œcuménique. Prière et premiers discours d'accueil devant les représentants des 350 Eglises chrétiennes du monde. L'ambiance « sacrée » était déjà de mise, et chaque parole du pape résonnait comme un appel fort à l'unité. Après le passage à l'Institut de formation œcuménique de Bogis-Bossey

où il prit le repas et se reposa un peu, retour au COE où discours des hauts représentants étaient axés sur le travail accompli durant ces 70 ans et les projets d'avenir. C'est alors que le pape François souligna l'importance des relations avec le Vatican et les différentes commissions « Foi et Constitution » ou « Vie et Action », ainsi que le travail important sur l'œcuménisme entrepris par le cardinal Kurt Koch, ancien évêque de Bâle qui a permis aussi cette rencontre. Credo et Notre Père furent récités ensemble, catholiques, protestants, anglicans, orthodoxes, et religieux d'autres Eglises chrétiennes. Moments émouvants, échanges de cadeaux et l'Au Revoir, pour arriver à 16h15 à Palexpo où l'attendaient avec joie et impatience près de 40'000 personnes, guidées par 250 bénévoles au dossard jaune. Enfin, le voilà, debout sur sa voiturette aux côtés de Mgr Morerod. Applaudissements, cris de joie, drapeaux, foule pressée aux barrières pour le photographe, toute la panoplie du plus bel accueil était présente pour cet « ange blanc » embrassant les enfants, serrant les mains, saluant, bénissant les fidèles venus de partout et circulant à travers les travées pour n'oublier personne. Puis la messe se déroula en français et en latin avec des prières en différentes langues dans un parfait cérémonial, sous un décor bleuté, simple et lumineux (en filigrane : jet d'eau, Salève et le Cervin se reflétant dans le lac) surmonté d'une croix auréolée de lumière du plus bel effet, et qui fit beaucoup d'impression sur les gens. Elle nous parlait ! ... Dans son homélie, le pape insista sur la signification de Notre Père, prière commune à tous les chrétiens et enseigné

par le Christ. En trois thèmes principaux : Le Père, le pain, le pardon, il nous expliqua dans une relation tout à fait humaine et quotidienne le sens de ces 3 mots qui sont les clés de nos valeurs et de nos vies. Père = papa – famille – frères ; pain = nourriture nécessaire et base de l'alimentation pour tous ; pardon = amour, fraternité, respect, unité.

Une famille versoisienne de 7 enfants, très impliquée dans la paroisse vint offrir au St Père les dons pour l'offertoire (partie de la messe après le Credo entrant dans la liturgie eucharistique) et la célébration continua dans un profond recueillement. Plus de 150 prêtres signalés par un fanion donnèrent la communion répartis dans les différents secteurs. Chorale et orchestre animèrent la messe de St Boniface et une soliste accompagnée de sa harpe chanta en espagnol la « Prière de st François d'Assise » chère au pape François.

Dans un magnifique final de musique, de prières, de chants et de remerciements de la part de notre évêque Mgr Morerod puis du pape François vis-à-vis du diocèse, de la Confédération et de la Ville de Genève pour l'accueil et l'organisation et de tous les fidèles réunis d'ici ou d'ailleurs notre St Père s'en alla sous les applaudissements entourés de tous les évêques, prêtres, séminaristes et enfants de chœur laissant la foule quitter lentement les lieux.

Voilà un beau souvenir, riche d'enseignements, d'encouragements et de simplicité qui restera gravé dans nos cœurs.

Lucette Robyr  
Photos : JR

## Eglise Evangélique



### Le verset du mois :

Esaië 30 :15 (La Bible)  
« Car ainsi a parlé le Seigneur, l'Eternel, le Saint d'Israël : C'est dans la tranquillité et le repos que sera votre salut, C'est dans le calme et la confiance que sera votre force. Mais vous ne l'avez pas voulu ! »

### STOP !

On voit de plus en plus de personnes épuisées, éreintées, à bout. Que ce soit par une santé problématique, un trop plein d'engagements ou autres, vient un temps où le corps crie « STOP » !! Mais il est vrai que l'on n'ose plus s'arrêter, ni se poser, encore moins « ne rien faire » ; cela pourrait même être mal vu, du moins le pense-t-on. Une question survient, est-ce que l'on désire prendre du repos, ose-t-on même l'imaginer ? Les

vacances arrivent, mais seront elles remplies à outrances ? Est-ce que l'on reviendra plus épuisé qu'à notre départ ? Notre Créateur, l'Eternel nous invite à y songer. N'a-t-il pas justement créé un jour de repos ? C'est dans la tranquillité et le repos qu'est notre salut, un salut pour nos corps. C'est dans le calme et la confiance que l'on retrouve la force, ainsi nos idées deviennent plus claires et re/posées. Osons vivre ce « farniente ». Jésus nous invite aussi à prendre ces temps en Sa compagnie, Lui qui est « repos et paix ». Bonnes vacances!

Pasteur Yann Roulet



### Ouverture du bureau:

Merci de prendre rdv via  
youlet@eelig.ch

### Internet:

http://versoix.eeliglibre.ch  
FB + TW : @EELGVersoix

### Programme de Juillet-Août 2018 :

Tous les dimanches, culte à 10h

Durant l'été, divers cultes seront animés par divers membres et familles de l'assemblée.

### Rencontre "Prière"

Les groupes de maisons

### Dates particulières :

- Dimanche 1 juillet  
Culte du REG 11h00 à l'IBG de Céligny

### Lieu de nos rencontres:

« Le Centre-Lac »  
Route de Suisse 9A,  
à Mies, 1er étage

Nous recherchons des locaux sur Versoix

## Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
		Samedi 2 juin 2018 18h30 Messe	
Dimanche 3 juin 2018 10h30 Messe avec les Petitiots Procession de l'église St Loup à l'EMS St Loup			
			Samedi 9 juin 2018 18h30 Messe
Dimanche 10 juin 2018 10h30 Messe + Fête l'Eucharistie			
	Samedi 16 juin 2018 18h30 Messe		
Dimanche 17 juin 2018 10h30 Messe suivie à 11h30 de l'Assemblée Générale Paroisse St Loup - Ste Rita			
Samedi 23 juin 2018 9h00 à 12h00 Groupe Eucharistie Mystagogie De l'Eucharistie		Samedi 23 juin 2018 18h30 Messe	
Dimanche 24 juin 2018 10h30 Messe de clôture De l'Année Pastorale			
			Samedi 30 juin 2018 18h30 Messe
Mercredi 15 août 2018 19h00 Versoix messe de l'Assomption			
	Samedi 18 août 2018 18h30 Messe		
Dimanche 19 août 2018 10h30 Messe			
		Samedi 25 août 2018 18h30 Messe	
Dimanche 26 août 2018 10h30 Messe			
Dimanche 2 septembre 2018 10h30 Messe de lancement de l'année pastorale			



Les inscriptions pour la catéchèse  
Tous les niveaux aura lieu  
Le  
Jeudi 13 septembre 2018  
De 17h30 à 20h00

Au centre paroissial  
16, chemin Vandelle, Versoix



## Au Conseil municipal, le bureau entend moderniser le règlement



Cette séance du Conseil municipal ne s'est pas rendue intéressante par les objets très consensuels de l'ordre du jour, mais plutôt par les discours du maire et du premier citoyen, ainsi que par le dépôt de deux mentions – l'une par le centre-droit et l'autre par la gauche – qui ont fait l'objet de remontrances polies par leurs adversaires respectifs.

### Nouveau maire, nouveau bureau

Dans son discours devant les élus de Versoix, John Kummer (Verts), fraîchement arrivé à la position de président du bureau, a affirmé la volonté de « redonner ses lettres de noblesse au Conseil municipal, en étant plus présent dans les dossiers ». Et d'indiquer que « sur la Route de Suisse, on a dû insister pour être présent ».

M. Kummer dit également vouloir revaloriser la position de conseiller municipal, et « adapter le règlement à certaines de nos pratiques actuelles », afin de favoriser l'efficacité des séances. Enfin, il a souligné le travail effectué par les élus en commission.

Plutôt que de dessiner de grandes intentions, le nouveau maire Patrick Malek-Asghar (PLR) a préféré opter pour un « roas » de son prédécesseur, Cédric Lambert (PDC). La pratique du « roast », toute américaine, revient à rire avec bienveillance d'un(e) proche lors d'une occasion spéciale (par exemple, un anniversaire).

Ici, M. Malek-Asghar a opté pour quelques blagues concernant des photos de M. Lambert aux côtés de personnalités célèbres rencontrées durant son année de maire (aux côtés de chefs d'État,

d'invités prestigieux). Il a également félicité M. Marquis (PLR) pour son mariage.

### La passion dans les motions

Peu source de débats, les objets originellement prévus pour cette séance ont rapidement fait place à deux motions : l'une, proposée par la majorité PLR-PDC, et l'autre défendue par Les Verts.

La majorité de centre-droit a proposé « Versoix Plages », une initiative visant à se saisir d'un terrain en mains publiques, dans le prolongement direct du parc et de la plage de Port-Choiseul, et à en faire un autre parc, et une autre plage, afin que chacun puisse en profiter.

Toutes les fractions politiques versoisiennes ont dit soutenir la motion. Les Verts, par la voix de M. Richard, ont tout de même fait savoir qu'il s'agit selon eux d'une « dépossession » d'un « élément de programme des Verts depuis deux législatures ».

M. Chappatte (PDC) a voulu justifier : « Tout est dans le timing, le temps est venu de s'y pencher ». Réponse du tac au tac de M. Zimmerman (PS) : « Effectivement, tout est dans le timing. Y compris dans l'échéance de 2020 », c'est-à-dire des prochaines élections municipales.

La motion « Versoix-Plages » a été renvoyée devant le Conseil administratif à l'unanimité.

Autre motion, celle-ci défendue par Les Verts, pour « un plan de mobilité scolaire à Versoix ». Le texte, en substance, propose à la commune d'investir des moyens supplémentaires (de réflexion, de temps, et qui sait, de ressources) à l'encadrement du déplacement des écoliers, sur la base notamment d'une statistique indiquant que « 50% des accidents touchant les enfants interviennent sur le chemin de l'école ».

Sur le principe général, les autres partis ont tous indiqué qu'ils ne pouvaient qu'approuver une telle initiative. Toutefois, dans les détails, des divergences ont émergé.

Pour M. Leiser (PLR), la concomitance des travaux de la Route de Suisse devront être pris en compte afin de ne pas mettre en oeuvre des mesures inadaptées. Pour M. Ricci (PDC), il est important de noter que « les cheminements piétonniers sont déjà très bien définis et utilisés ». Quant à M. Riat (PLR), il souhaite « intégrer les écoliers au niveau de patrouilleurs scolaires. Ce ne sont pas des salariés mais des enfants qui font la sécurité, dans d'autres cantons ».

La motion a été renvoyée à la commission d'urbanisme à l'unanimité.

### En bref

Un crédit d'assainissement des collecteurs d'eau, se montant 1,3 millions de francs et dont la plupart sera prise en charge par un fond intercommunal, a été approuvé à l'unanimité des 24 présents.

Les comptes de la fondation communale Samuel May ont été acceptés avec une large majorité des voix.

Le Conseil administratif a salué l'intervention des pompiers le 12 juin, qui ont dû intervenir sur pas moins de 4 dangers simultanés.

Le CA a adressé aux CFF une prise de position contre la suppression des Regio Express à Versoix (en soirée et la nuit), et s'inquiétant de la stagnation du nombre de trains desservant Versoix le dimanche (un par heure). Les Verts ont lancé une pétition à ce sujet.

Le CA a fait savoir sa tristesse suite aux violences intervenues le 10 juin au stade municipal.

*Texte et photo : Yann Ricder*



### Nouveau conseil administratif 2018-2019

Maire de Versoix : M. Patrick Malek-Asghar

Vice-maire : M. Cédric Lambert

Conseillère administrative : Mme Ornella Enhas

Président du Conseil Communal : M. John Kummer

*photo : JR*

PUBLICITE

PUBLICITE



**Bientôt**

# NOUVEAU FITNESS À VERSOIX

## Jusqu'à 409.- de rabais avant ouverture

Inscription → [www.letsgofitness.ch/ouverture](http://www.letsgofitness.ch/ouverture)

Déjà abonné dans un club ? Reprise d'abo. jusqu'à 6 mois

*Rabais et reprise d'abo. soumis à conditions*

### Inclus avec votre abo.:

- Accès aux 50 clubs Let's Go Fitness
- Programmes personnalisés et suivi gratuit
- Accès illimité à tous les cours collectifs

### Informations:

- Ouverture le 16 Juillet 2018
- Le contrat et la facturation débutent au mois d'août
- Adresse: Ch. Jean-Baptiste Vandelle 8A, 1290 Versoix

## LES VERT·E·S DE VERSOIX

... sont heureux·ses de la mise en place de la fréquence des trains au quart d'heure depuis le 11 juin (aux heures de pointe), qui devrait inciter nombre de pendulaires à préférer le chemin de fer à l'automobile pour se rendre en ville...

...mais sont déçu·e·s du projet de nouvel horaire CFF pour 2019 qui prévoit la suppression de l'arrêt à Versoix de 3 trains nocturnes de fin de semaine, qui permettent aux Versoisien·ne·s, notamment les jeunes, de rentrer chez eux avec les transports publics. Ces trains sont nécessaires pour éviter un recours à la voiture et à ses risques accrus dans les nuits du week-end...

... ont en conséquence lancé une pétition qu'ils vous invitent à soutenir pour demander aux autorités cantonales et aux CFF de renoncer à ces suppressions malvenues.

...remercient d'ores et déjà tous les signataires cette pétition.



La pétition en ligne peut être signée ici :  
<https://www.verts-ge.ch/signer/petitions/Item/4819#.WyVyCKkuBZp>

La pétition papier est téléchargeable par le lien suivant :  
<https://www.dropbox.com/s/xs41filylxwqs9/PetitionHoraireCFFvf.pdf?dl=0>

## Mais qui est donc la nouvelle présidente du PDC Versoix ?



**Muriel de Terwangne** est originaire de Belgique, mariée, mère de 3 garçons en études, et a reçu sa naturalisation suisse en 2016.



Habitante de Versoix depuis 2000, elle a été soucieuse de bien s'intégrer au sein de la vie locale. C'est dans ce but qu'elle a rejoint le comité de l'Association Patrimoine Versoisien, qu'elle s'est engagée en tant que bénévole à la paroisse catholique de Versoix, ainsi qu'à la Résidence de Bon Séjour dont elle fait maintenant partie du Conseil de Fondation. Vous pouvez aussi la rencontrer les dimanches de votations, au local de vote, dont elle est la présidente pour 2018.

Volontaire et engagée, Muriel veut promouvoir une meilleure visibilité des femmes au sein de notre commune, consacrer du temps pour le bien commun, avec l'envie et la motivation d'agir, en privilégiant le contact humain et l'écoute sur le terrain.

Nous lui souhaitons beaucoup de plaisir et bon vent dans sa nouvelle fonction !

*Le Comité*

**Le PDC vous souhaite d'excellentes vacances et un bel été versoisien : repos, calme, bien-être, au bord du lac, à la piscine ou en forêt !**

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Le PLR joue la carte de la jeunesse !

Le 1er juin dernier, le nouveau Bureau du Conseil municipal a pris ses fonctions. Le Bureau constitue l'organe chargé de représenter le Conseil municipal et de veiller à son bon fonctionnement.

A cet égard, le PLR est particulièrement fier de l'élection de Sean Sidler, son plus jeune représentant, au poste de vice-président. Sean est appelé à œuvrer en cette qualité au sein du Bureau durant l'année à venir, avant d'accéder en principe à la présidence au printemps prochain.

Félicitations également au Maire de Versoix 2018-2019, Patrick Malek-Asghar !

### Repenser le Conseil municipal

Le PLR se réjouit de ce renouveau, qui devrait permettre au Bureau, au sein duquel siègent également cette année John Kummer (verts) et Michel Zimmermann (PS), de jouer pleinement son rôle pour rendre plus attractif le fonctionnement du Conseil municipal dans le respect des traditions

versoisiennes, tout en renforçant sa position institutionnelle.

En effet, la fonction de Conseiller municipal constitue un formidable engagement milicien en faveur de la collectivité, qui mérite qu'on lui accorde toute l'attention nécessaire pour qu'elle suscite de nouvelles vocations !

**Le PLR de Versoix vous souhaite un agréable été !**

## Un socialiste au Bureau du Conseil municipal



Les Socialistes de Versoix affiche leur satisfaction de voir l'un des leurs, le conseiller municipal Michel Zimmermann, accéder au Bureau du Conseil municipal (CM) en qualité de secrétaire.

Une fois n'est pas coutume, il semblerait qu'avec John Kümmer (Vert) comme Président, Sean Sidler (PLR) comme vice-Président et Michel Zimmermann (PS) comme secrétaire, le Bureau du CM nouvellement élu se mît, très modestement (rassurez-vous !), à donner de la gîte à gauche !

Trêve de plaisanterie, et profitant de la sortie du Versoix-Région, les Socialistes de Versoix tiennent ici à remercier l'ensemble des conseillères et conseillers municipaux pour avoir, tout en respectant les engagements pris, majoritairement accordé leur confiance à l'un des leurs.

Souhaitant plein succès au nouveau Bureau élu, un brillant exercice 2018-2019 aux membres de l'Exécutif et au Maire de Versoix, M. Patrick Malek Asghar, les Socialistes de Versoix vous souhaitent, à toutes et tous, habitantes et habitants de Versoix, le plus bel été qui soit !

**Rejoignez les Socialistes de Versoix !**

Pour contact :  
**Guilhem KOKOT**  
 Chemin du Val-de-Travers  
 7, 1290 Versoix  
 +41 78 821 84 64  
[guilhem.kokot@gmail.com](mailto:guilhem.kokot@gmail.com)

## INFORMATION IMPORTANTE



**Vous aimez ce journal,  
 mais vous trouvez qu'il manque des infos que vous connaissez ?  
 Vous habitez la région et vous vous intéressez  
 à la vie sociale, culturelle, sportive ou politique ?  
 Vous aimeriez vous investir dans les activités de la région  
 avec un regard décalé ?  
 Vous aimez écrire ?**



**Comme cela tombe bien !**

**Nous avons justement besoin de VOUS pour étoffer notre équipe rédactionnelle afin de mieux couvrir l'actualité de la région.**

**Vos avantages ?**

**Participer à la vie locale en découvrant ses secrets et partager les comités de rédaction mensuels durant lesquels l'information est partagée avec humour et sans tabou.**

**Un petit défraiement récompense les rédacteurs pour leur prose.**

**Intéressé ? Merci de contacter :**

**022 755 26 17 ou 022 779 06 14 ou [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)**

## Agenda communal

### FANZONE CENTRE SPORTIF DE LA BÉCASSIÈRE

**Depuis le jeudi 14 juin au dimanche 15 juillet**  
Fans de foot ou fans de sports, pour suivre la Coupe du Monde de football, plus besoin d'aller à Genève ou Lausanne... Versoix a sa propre Fan Zone.

Elle est installée sur l'esplanade du Centre Sportif avec une tente de 30x20m, un écran géant de 6x4m, 3 stands de restauration, accès en TPG ou parking gratuit à disposition, piscine communale, place de jeux pour les enfants et le restaurant Le Repère à proximité, dur de faire mieux ! 58 des 64 matchs sont diffusés en direct (seuls les matchs à 14h en semaine ne sont pas diffusés).

Venez nombreux soutenir votre équipe préférée et partager un moment convivial en famille ou entre amis ! Vive le sport ! Entrée gratuite mais nombre de places limité ! Plus d'informations : [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



### ROBERT DOISNEAU PHOTOGRAPHIES EXPOSITION : GALERIE DU BOLÉRO

**Jusqu'au dimanche 29 juillet**  
Cette exposition rétrospective est une première en Suisse avec 70 tirages originaux qui ont marqué l'histoire de la photographie. Cette sélection des meilleures images de Robert Doisneau est complétée par un ensemble sur le thème « Les grandes vacances ».

Un événement à ne pas manquer au Boléro pour découvrir l'une des oeuvres les plus remarquables du XXe siècle.

**Du mardi au dimanche, fermé le lundi  
De 15h à 18h, entrée libre**



### EXPO CLASSE D'ART AMI-ARGAND HALL DU BOLÉRO

**Depuis le samedi 23 juin au dimanche 26 août**  
Les jeunes artistes de la classe d'arts de Micha Siebold sont fiers de vous présenter leurs oeuvres durant tout l'été dans le Hall du Boléro !

**Ouvert 7/7  
De 8h à 23h, entrée libre**



### LIVRES EN LIBERTÉ ! DIVERS LIEUX DE VERSOIX

**Du mardi 3 juillet au vendredi 24 août**  
Des livres en liberté ! À votre disposition pendant tout l'été dans différents lieux de Versoix :

- à la plage de Port-Choiseul
- au Belvédère de Port-Choiseul
- à Montfleury
- à l'entrée du Boléro (côté canal)
- à la piscine de la Bécassière



### LIVRES ÉLECTRONIQUES BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Où que vous soyez en vacances, partez légers et empruntez des livres numériques gratuitement sur votre liseuse ou votre tablette si vous êtes inscrits à la Bibliothèque. Pour bien débuter, rendez-vous ici : [www.rebrand.ly/guide-e-books](http://www.rebrand.ly/guide-e-books)



### CABARET ARISTIDE BRUANT GALERIE DU BOLÉRO

**Samedi 14 juillet, 20h30**

Aristide Bruant, ce célèbre chansonnier et compositeur des années 1900 est entré dans la légende au travers des affiches de Toulouse Lautrec. Il marqua de son style les cabarets de Montmartre, et en particulier le célèbre « Chat Noir ». Grâce au « Cabaret Aristide Bruant », les accents des rues de Paris vibrent encore aujourd'hui.

Conformes à ce que faisait le célèbre chansonnier, les filles et les marlous de cette troupe bousculent et malmènent parfois les bonnes règles établies, comme autrefois... mais... venez vous faire « engueuler » avec tout l'humour dont vous êtes capables ! Mettez-vous du côté des rieurs !

**Entrée libre**



### MÉRITES SPORTIFS VERSOISIENS CENTRE SPORTIF DE LA BÉCASSIÈRE (CSV)

**Dimanche 2 septembre, 17h**

La Ville de Versoix a le plaisir de renouveler l'attribution de Mérites sportifs qui seront décernés le dimanche 2 septembre 2018 à 17 heures au Centre Sportif de Versoix.

Vous trouverez sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) les conditions de participation concernant l'attribution des « Mérites sportifs » ainsi que deux formulaires d'inscription (individuel ou équipe). Nous vous invitons à nous faire part de vos propositions/candidatures **d'ici au 7 juillet au plus tard**, en nous retournant les documents annexés par email à : [sports@versoix.ch](mailto:sports@versoix.ch)

Les candidatures reçues seront analysées par le Service des sports et le Conseil administratif officiera comme Jury pour l'attribution des Mérites. Les lauréats seront informés mi-août par courrier.

Vive le sport à Versoix !



### HORAIRES D'ÉTÉ DU BOLÉRO BIBLIOTHÈQUE ET GALERIE

La Galerie sera fermée du lundi 30 juillet au mardi 28 août.

La Bibliothèque reste quant à elle ouverte tout l'été avec les horaires suivants :

**Du mercredi 11 juillet au samedi 25 août inclus.**

Mardi	15h-18h
Mercredi	10h-12h
Jeudi	15h-19h
Vendredi	15h-18h
Samedi	10h-12h

*Dès le mardi 28 août 2018, retrouvez l'horaire habituel !*



### SORTIE DES SENIORS

**Mercredi 12 septembre**

Cette année, la sortie des seniors est programmée au mercredi 12 septembre (soit une semaine plus tard qu'habituellement).

Dans les jours à venir, les personnes en âge AVS recevront un courrier leur permettant de s'inscrire.



### CONSEIL MUNICIPAL MAISON DU CHARRON Lundi 17 septembre dès 20h - Ouvert au public





## INAUGURATION DU TRAIN AU 1/4 D'HEURE À VERSOIX

C'est sous un soleil radieux que les partenaires du Léman Express, de Léman 2030 et la Ville de Versoix ont eu le plaisir d'inaugurer, en ce jeudi 7 juin, le train au 1/4 d'heure sur l'esplanade de la gare. Convie à cette manifestation festive, le public a pu assister aux discours des représentants des cantons de Genève et de Vaud, de la Confédération, de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, des CFF et de Versoix. «C'est un réel pas en avant qui a été franchi pour la mobilité des voyageurs et pendulaires toujours plus nombreux à privilégier le train comme moyen de transport pour se rendre au travail et pour les loisirs» a dit Patrick Malek-Asghar, Maire de Versoix.

Ainsi, le Léman Express parcourt ses premiers kilomètres sur territoire suisse. Depuis le 11 juin, il relie Coppet à Lancy – Pont-Rouge, toutes les 15 minutes, aux heures de pointe (du lundi au vendredi, de 6h00 à 10h30 et de 16h20 à 21h00). Cette étape, rendue possible par la construction de points de croisement à Mies (VD) et à Chambésy (GE), a été célébrée ce jeudi en présence des partenaires institutionnels du projet transfrontalier. En décembre 2018, cette cadence au ¼ d'heure sera étendue à toute la journée, en semaine. Les trains du Léman Express sont identifiables au ruban bleu qui court sur leurs flancs. Ils desserviront 230 km de lignes et 45 gares de part et d'autre de la frontière, dès la mise en service du nouveau tracé CEVA (Cornavin-Eaux-Vives- Annemasse), prévue en décembre 2019.

La cadence au ¼ d'heure entre Coppet et Lancy-Pont-Rouge, d'abord aux heures de pointe, puis toute la journée, en semaine, dès décembre 2018, résulte d'une volonté politique des cantons de Vaud, de Genève et de la Confédération de répondre à une demande croissante de mobilité sur l'Arc lémanique. La présidente du Conseil d'Etat vaudois Nuria Gorrite, le Conseiller d'Etat genevois, Serge Dal Busco, en charge du département des Infrastructures, Regula Herrmann, responsable de la section Voyageurs à l'Office fédéral des transports (OFT), Alain Barbey, représentant de la direction générale des CFF en Suisse romande, ainsi que les autorités de la Région Auvergne-Rhône-Alpes ont été accueillis, ce 7 juin, par les syndicats et maires de Coppet, Mies, Chambésy et Versoix, des localités-clé dans la nouvelle cadence d'un train Léman Express, toutes les 15 minutes.

Les trains au départ de la gare de Versoix aux heures de pointe mentionnées ci-dessus se font à '09, '24, '39 et '54.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur [www.cff.ch](http://www.cff.ch)



## NOUVEAUX HORAIRES POUR LA MAIRIE DÈS LE 2 JUILLET

Afin de répondre au mieux aux besoins de la population, les horaires d'ouverture de la Mairie de Versoix changent dès **lundi 2 juillet**.

**Lundi - Mardi - Jeudi** 8h00-12h00 / 14h00-16h30  
**Mercredi** 8h00-17h00 (horaire continu)  
**Vendredi** 8h00-12h00 / 13h00-15h30

### Contact

Route de Suisse 18, 1290 Versoix  
Tél. 022 775 66 00  
Fax. 022 775 66 10  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)  
[info@versoix.ch](mailto:info@versoix.ch)



## SÉRÉNADE AU MAIRE ET AU PRÉSIDENT DU CM

La traditionnelle Sérénade au Maire et au Président du Conseil municipal s'est tenue mardi 19 juin dans le Parc de la Mairie en présence d'un public venu nombreux.

Sous un ciel sans nuages, Messieurs Patrick Malek-Asghar, Maire de Versoix et John Kummer, Président du Conseil municipal ont pris la parole pour faire part de leurs visions d'avenir pour la commune. Tous deux se sont rejoints sur la nécessité de valoriser la vie associative et les jeunes talents. Le développement urbain notamment par le biais de la requalification de la route de Suisse ou l'entrée du train au 1/4 d'heure ont également été soulevés. Sous les applaudissements émus de leurs proches, une cinquantaine de personnes récemment naturalisée a été accueillie et félicitée par le Conseil administratif. La Musique Municipale de Versoix, fidèle au rendez-vous, a rythmé toute la cérémonie et emballé l'assistance avant de laisser place à une verrée conviviale.



## RENTRÉE FESTIVE ET NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE POUR LES 30 ANS DU CENTRE SPORTIF (CSV)

Les célébrations autour des 30 ans du CSV auront lieu lors de la Journée du Sport qui se tiendra sur place le dimanche 2 septembre durant toute la journée. Ce sera également l'occasion d'attribuer à nouveau les Mérites sportifs versoisiens durant cette journée dédiée au sport qui se clôturera par un cocktail dînatoire ouvert à tous.



 **CENTRE SPORTIF  
VILLE DE VERSOIX**

[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) pour plus d'informations

Afin de célébrer les 30 ans du Centre Sportif de la Bécassière (CSV) et de lui donner un « coup de jeune », une nouvelle identité visuelle a été créée et a été mise en place au cours des dernières semaines. Ce visuel reprend les couleurs des différentes surfaces de sports tout en gardant les 3 lettres historiques du site (Centre Sportif Versoix) et en ajoutant une identité versoisienne grâce à l'insertion de l'écusson communal.

En marge de la célébration de ce bel anniversaire, se tiendra la 2ème édition de la Journée du Sport le dimanche 2 septembre 2018 au Centre Sportif de la Bécassière (CSV), de 10h00 à 16h00. Lors de cette journée dédiée aux associations sportives versoisiennes, vous aurez l'occasion de découvrir ou redécouvrir les clubs sportifs locaux ainsi que leurs activités, d'assister à des démonstrations des diverses disciplines présentes et d'échanger avec les membres, entraîneurs ou coaches de chaque structures sportives. Les disciplines sportives suivantes seront représentées lors de cette journée : badminton, boxe, arts martiaux, pilates, zumba, danses, caisses à savon, voile, ski nautique, pétanque, plongée, tennis de table, football, gymnastique, volleyball, tennis, athlétisme et basket.

Pour clôturer ce moment sportif et convivial, la cérémonie d'attribution des Mérites Sportifs Versoisiens (conditions d'inscription sur la page ci-contre) prendra place dès 17h00 sous la grande tente (sur l'esplanade du CSV) avec la remise des prix suivi par un cocktail dînatoire ouvert à tous afin de célébrer les 30 ans du CSV ! Eh oui, cela fait déjà 30 ans que le Centre Sportif de la Bécassière existe et ravit petits et grands sportifs dans un cadre exceptionnel et dédié au sport.



## FC Versoix

### Résultats probants saison 18-19

- 4ème ligue : Champion Genevois – promu en 3ème Ligue
- 5ème Ligue : 2ème du championnat – promu en 4ème Ligue
- Seniors +30 promotion : Champion de Groupe – promu en Seniors +30 champion
- Féminines 3ème Ligue : Vainqueur Coupe genevoise
- Féminine B1 : Finaliste Coupe Suisse
- Féminines C1 : Vices- Championnes Romandes et Finalistes Coupe genevoise
- Juniors B2 : Champion de Groupe 2ème degré
- Juniors B3 : Champion de groupe 2ème degré



### Assemblée générale extraordinaire du 12 juin



C'est à l'unanimité et sous les applaudissements de plus de 100 membres présents que

**M. Patrick Mauberqué, père d'un junior du club, a été élu à la présidence du FC Versoix.**

Lors de son discours d'intronisation, il a relevé qu'il désirait travailler dans la continuité de la philosophie du comité précédent. Il a d'ailleurs relevé que la majorité de son comité faisait partie déjà du directoire précédent.

Il a insisté sur les valeurs du club, le respect et l'intégration, deux valeurs qui ont permis à son fils de jouer au FC Versoix. Pour son mandat il désire chercher à encore améliorer la qualité du travail fourni plus que la quantité. En effet, le club arrive à saturation et doit régulièrement refuser des inscriptions. Améliorer les finances en diversifiant les sources de revenus et continuer à améliorer l'encadrement des

juniors seront ses deux chevaux de bataille.

Par la suite, il a présenté aux membres **le nouvel entraîneur de la 1ère équipe du FC Versoix. M. Adel Gsmi.** Un Versoisien, qui a déjà un parcours de 13 ans comme entraîneur, avec notamment en 2014 le titre de champion Suisse en juniors A inter.

Très motivé, ce jeune entraîneur (38 ans), touchera pour la première fois à la 2ème ligue. Le FC Versoix est très heureux de lui donner cette possibilité. Passionné par le football, il prône un jeu offensif et basé sur une récupération haute du ballon. Son 1er leitmotiv est travail collectif.

### La Catastrophe

Lors du dimanche 10 juin 2018, le match de fête pour fêter la promotion de notre 4ème ligue a tourné au drame.

Lors d'un fait de jeu lors des deux dernières minutes, plusieurs joueurs et supporters adverses ont envahi le terrain et agressé nos joueurs.

Ce fait inexcusable et grave a fait la une de la presse. Les joueurs en question vont être sanctionnés par les autorités.

Un après-midi triste qui a terni

cette fin de saison et sali les clubs, le football et tous les bénévoles ainsi que les joueurs de ces deux clubs amis.

Actuellement les deux joueurs gravement blessés vont bien, ils récupèrent, et le club se réjouit de les retrouver la saison prochaine.

Nous continuerons tous à prôner la joie du sport et le Fair-Play en cherchant à effacer ce terrible moment passé au Stade Municipal de Versoix.

### Fan zone

La Fan Zone est le lieu idéal pour passer ces soirées footballistiques de manière joyeuse, conviviale et en sécurité. Le FC Versoix tient deux stands où vous pourrez vous rassasier : hamburgers, paninis,

crêpes et boissons sont à votre disposition.

Les bénéfices seront redistribués pour notre section juniors.... N'hésitez pas à venir.



## Versoix-athlétisme

### Une finale de rêve !



**Le samedi 16 juin, le Versoix Athlétisme organisait la finale cantonale de Pubs Kids Cup sur le stade de la Bécassière.**

Le principe est simple : des athlètes, garçons et filles, répartis en 9 catégories de 7 à 15 ans, s'affrontent sur 3

disciplines : le sprint, le saut en longueur et le lancer de balle. Chaque performance permet de recueillir un certain nombre de points et l'addition des résultats récompense l'athlète le plus complet.



Après plusieurs tours de sélections des athlètes du Canton, la finale réunissait les 25 meilleurs de chaque catégorie. Une occasion unique pour la plupart de découvrir les magnifiques installations de Versoix et notamment notre nouvelle piste rénovée l'été dernier.

Au total, plus de 400 enfants se

disciplines : le sprint, le saut en longueur et le lancer de balle. Chaque performance permet de recueillir un certain nombre de points et l'addition des résultats récompense l'athlète le plus complet.

Nos cinq athlètes ont gagné leur billet pour la finale de Zurich, le 1er septembre prochain, qui regroupe les vainqueurs de chaque finale cantonale.

Tout ceci ne serait pas possible sans une solidarité exemplaire – à commencer par la Commune

de Versoix qui nous soutient dans ce projet depuis le début de l'année. Notre responsable manifestation, Léna Bonalumi, aidé de David Deleschaux, avait monté une équipe de commissaires, volontaires et bénévoles constituée des coaches



du Versoix Athlétisme, de parents, d'athlètes .... Au total plus de 40 personnes ont permis la tenue de cette finale qui restera



dans la mémoire de nombreux jeunes. Un grand bravo à toute cette équipe !

Et maintenant ? Nos athlètes préparent la fin de l'année sportive avec les dernières compétitions qui arrivent. Mais l'été ne sera pas de tout repos puisque nos coaches proposent début juillet et fin août des camps d'été aux athlètes qui veulent se perfectionner ou tout simplement découvrir les multiples disciplines de l'athlétisme.

**Vive l'athlète, Vive VA !**

*Romain Taffouraud*

## Courrier de lectrice

**FAN ZONE DE VERSOIX LIEU INCONTOURNABLE DE L'ETE**



C'est avec grand plaisir que j'ai appris l'installation d'un écran géant, d'une petite tente ainsi que de quelques stands de restauration, au Centre sportif de Versoix.

Quelle super bonne idée pour moi, qui habite Versoix et qui suis fan de foot ! Plus besoin de me rendre en ville le soir pour voir les matchs sur grand écran, de me coucher si tard, car le retour de Genève à Versoix, après les matchs, était

très long, je n'arrivais jamais avant minuit à la maison. Pas très agréable si le réveil sonne à 6h00 du matin.

Le centre sportif est un lieu très sympathique. J'espère que, à l'occasion du championnat du foot, beaucoup de gens vont se déplacer qui n'ont, peut-être, pas encore vu cet endroit ou ont envie d'y revenir pour courir ou pour nager en été.

Je pense que je ne suis pas la seule fan de foot qui est très heureuse de cette future FAN ZONE A VERSOIX.....

MERCI au Conseil administratif de Versoix et un bel été à tous, avec ou sans foot !

*Denise Baptista*

### PUBLICITE

### PUBLICITE



022 755 19 26  
Rte de Sauvigny 1  
1290 Versoix

**15Frs offert**  
sur présentation de ce bon

Bon valable:  
\*au mois de juillet 18  
\*uniquement sur place  
\*avec 80Frs de commande minimum



## Versoix-Basket

Versoix Basket U15M



### Les versoisiens sont les champions du Challenge COBB!

Samedi 10 juin, la finale entre Meyrin Basket et Versoix Basket a été jouée à Neuchâtel. C'était un match très excitant avec la victoire de 3 points des Versoisiens

71-68.

Sur la route de la finale Versoix Basket a battu Sion-Hélios 88-70 et Pully-Lausanne Basket CPE 73-64. Bravo à Versoix!

*Sylvia Jampies-Gant*



## Club tennis de table

Le CTTV est promu en ligue nationale C

Après une saison fantastique le CTTV est promu en ligue nationale C pour la prochaine saison.

Les finales ont eu lieu le 5 mai à l'École André-Chavanne au Petit-Saconnex.

Après trois victoires sur autant de rencontres, des matchs engagés, de la nervosité et des coups d'anthologie l'objectif du club est atteint. A noter, une forte présence de membres du Club ainsi que du Comité qui sont allés soutenir notre équipe.

Durant toute la saison nos joueurs se sont engagés sans limite pour pouvoir atteindre les finales.

Des matchs d'une grande intensité ont eu lieu au Club,



notamment contre Mandement, Carouge ou Lancy.

Des rencontres suivies par un public nombreux qui n'ont cessé d'encourager notre équipe.

**Nous vous donnons rendez-vous dès le mois de septembre pour le premier match du CTTV en ligue C.**

*Marco Peffeto pour le CTTV*



## Club nautique

Le Club Nautique de Versoix reçoit le label qualité de l'Association Genevoise des Sports

Le Club Nautique de Versoix a reçu le label 1 de certification qualité décerné par l'Association Genevoise des Sports.

L'Association Genevoise des Sports (AGS) est une association à but non lucratif qui poursuit plusieurs objectifs visant à favoriser le développement du sport, et réunir les associations genevoises poursuivant un but sportif tout en assurant la liaison avec les Autorités cantonales et municipales. Elle vise également

à soutenir et encourager la réalisation d'installations sportives et soutenir les initiatives cantonales, communales et intercommunales en faveur de la création de zones sportives. Enfin, elle souhaite assumer un rôle de communication en promouvant le sport au travers des médias.

Dans ce cadre, l'AGS a mis au point un système de certification des clubs sportifs dont l'esprit s'apparente aux systèmes de certification de la

qualité soutenus par les grands organismes internationaux. Seul le Football Club de Versoix était « labellisé AGS » à ce jour dans notre Commune, et il est apparu pertinent pour le CNV d'engager une démarche similaire.

Comme indiqué dans le site Internet de l'association, le label « Qualité » de l'AGS contribue à mettre en valeur le travail fourni par les bénévoles et à reconnaître les prestations de qualité fournies par le club. Il offre trois

niveaux de certification, qui correspondent respectivement à 1) la structure de base du club, 2) ses formations et l'encadrement proposé aux jeunes, ainsi que sa bonne gestion et son ouverture à l'extérieur et 3) l'activité des espoirs et des sportifs d'élite, ainsi que des éléments importants liés au sport, tels que la gestion de la santé et d'une alimentation saine, ainsi que les orientations financières à long terme.

C'est au cours de l'Assemblée Générale de l'AGS, le 26 Mai



2018, que la représentante du Club Nautique de Versoix a reçu le certificat témoignant du travail réalisé pour améliorer de façon permanente le fonctionnement du CNV et les activités proposées à ses membres et partenaires extérieurs.

**Cette réussite est le résultat d'un travail d'équipe soutenu qui reflète bien les valeurs de dynamisme, d'effort et de partage si importantes pour le Club Nautique de Versoix.**

*Pour le CNV Anne-Marie Vaccani*

### La compétition de ski nautique

Lors des derniers numéros de Versoix-Région, nous vous avons présenté les portraits de certaines figures de notre section.

**Aujourd'hui et avant que la saison ne commence, nous aimerions vous expliquer comment se déroule une compétition.**

Le sport « ski nautique » est composé de trois disciplines distinctes : le slalom, les figures et le saut. Le skieur peut pratiquer une, deux ou les trois disciplines. L'athlète, participant aux trois disciplines, voit ses résultats additionnés pour calculer le combiné

#### Slalom



*Janni Wolfisberg*

Le skieur doit contourner 6 bouées réparties de part et d'autre du chenal de passage du bateau. Après chaque passage réussi, la vitesse du bateau augmente (jusqu'à 58 km/h pour

les hommes et 55 km/h pour les femmes). Lorsque la vitesse maximale est atteinte, on accroît la difficulté en raccourcissant la corde de traction. Le but est donc de passer le plus de bouées possibles avec la corde la plus courte. Matériel : le slalom se pratique avec un Monoski.

#### Figures



*Anna Dupanloup*

Il s'agit de réaliser, au cours de deux parcours d'une durée de 20 secondes chacun, un maximum de figures cotées selon leur difficulté. Les figures sont effectuées soit corde en main soit corde au pied, au-dessus des vagues ou dans le sillage du bateau. Matériel : des skis (ou un seul ski) plus courts et plus légers, sans dérive pour mieux tourner.

#### Saut



*Kirsi Wolfisberg*

Discipline spectaculaire, elle fait appel au sang-froid et au sens de l'équilibre à la fois sur l'eau et dans les airs. Pour que la performance soit prise en compte, le skieur ne doit pas chuter à la réception. La vitesse d'arrivée sur le tremplin, l'impulsion et la position durant la phase d'envol conditionnent la performance. Le skieur, après avoir choisi la vitesse du bateau (au maximum 54 km/h pour les femmes et 57 km/h pour les hommes), a droit à 3 sauts, le plus long étant retenu pour les résultats. Matériel : bi-skis spécifiques, plus larges et plus longs.

#### Handicap

Bien que le ski handicap puisse se pratiquer dans n'importe quel club, la Commune de Versoix accueille le seul club handicap de Suisse : Andigloss!

Dès les beaux jours, vous retrouvez leurs membres prêts à skier à la buvette du Club Nautique de Versoix qui a été aménagé, il y a fort longtemps, un ponton adapté pour les chaises roulantes.

Slalom, figures et saut sont au programme Handi, analogue aux disciplines classiques.



*Handi slalom MP4 (assis) Christophe Fasel*

#### Les officiels

Pour que la compétition puisse être validée, il faut homologuer le plan d'eau avant de commencer. L'homologateur utilise un théodolite pour mesurer les bouées du slalom et son chenal, ainsi que le tremplin et le chenal de saut. Le départ des figures est indiqué par une bouée le long de la rive.

Trois à cinq juges sont nécessaires pour juger la compétition. Les juges sont localisés sur une tour au centre du plan d'eau afin d'avoir une vue d'ensemble. Cependant, grâce à la technologie de pointe (caméra, matériel pour envoyer et recevoir le signal vidéo, radio, etc), les officiels jugent depuis l'image qu'ils reçoivent sur la tour. En slalom et en saut, un juge est également à bord du bateau piloté par un pilote

faisant partie des officiels.

Le jury est complété par un calculateur qui s'occupe de centraliser les résultats, d'un président du jury et d'un starter qui est le gardien de la ponctualité de la compétition.

Les différents postes peuvent être doublés (Président du jury et juge, homologateur et juge, etc)

**Maintenant que vous savez tout de la compétition de ski nautique, nous nous réjouissons de vous rencontrer autour des plans d'eau!**

*Pour le CNV Catherine Bochud*



## Lachenal-Dégallier : premier aperçu visuel

### Place à l'image !

Après de nombreuses réunions, séances publiques, et autres événements d'un cheminement long de plus de six mois, le « Delta V » – nom trouvé au processus participatif devant dessiner une nouvelle voie pour le quartier Lachenal-Dégallier – accouche désormais d'une représentation graphique du futur quartier lors d'une séance de « restitution intermédiaire », intervenue le 11 juin.

### En vert et anglant tout

Poursuivant ses pratiques inorthodoxes, le collectif d'urbanistes Urbz a décidé de présenter son plan de deux

façons différentes. Tout d'abord, sous la forme d'une maquette, présentée à l'air libre. Mais aussi – et c'est une petite surprise – sous forme de croquis colorés présentant chacun des angles du quartier sortant du processus de concertation.

Floue aux entourures, cette façon de présenter le projet permet d'avancer par petits pas, sans brusquer. Au contraire, dans le cadre du processus participatif pour l'Îlet Jean-Querret (secteur encadré par la route de Suisse et le chemin Huber-Saladin), la toute première séance avait été l'occasion de présenter un cliché photo-réaliste de ce que pouvait devenir la zone en question : les propriétaires étaient montés au

créneau.

Ce plan de quartier est tout en angles, et tout en verdure: de nouveaux arbres et des petits espaces verts parsèment le triangle du quartier, et vont même jusqu'à conquérir le toit de la moitié des bâtiments y étant représentés. La hauteur des bâtiments figurée s'étale de trois à cinq étages, juchés des rez-de-chaussée aux ouvertures assez larges.

Elles semblent désormais loin, les barres (craintes) et la tour (promise) qui planaient autour de ce triangle Lachenal-Dégallier.

L'idée semble être de créer, dans le quartier, un dédale presque intime pour les habitants qui seront les seuls à le connaître comme leur poche ; tout en offrant des points d'ouverture pour inviter les passants à venir découvrir un espace hybride à tous points de vue.

Hybride, car l'objectif est de proposer des logements « à mixité intégrée », où « un artisan pourra avoir son atelier intégré à son logement, de même qu'un médecin pourra recevoir dans un espace de travail connexe »

à son domicile, une manière novatrice de considérer les usages du bâti à une époque, défend Urbz, où le rapport au travail est en pleine mutation. Cela devrait également permettre « une mixité d'usage sur tout le site, tout le bâtiment, sans forcer des espaces commerciaux au rez-de-chaussée et sans créer un quartier de bureaux, un quartier commercial ».

### Les intentions et leurs limites

Comme rappelé lors des précédentes séances, ces vœux resteront pieux sans volontarisme des habitants, des propriétaires et des pouvoirs publics. Le PLQ, dont la présentation se fera ultérieurement, ne peut servir à définir précisément les usages et les activités qui enthousiasment aujourd'hui celles et ceux qui ont participé au processus participatif.

Il reste de nombreuses étapes au processus : la consultation des divers services administratifs, puis l'établissement d'un plan qui sera présenté lors d'une « présentation publique finale ». En suite de quoi, l'avant-projet de PLQ sera bouclé et montré aux mandataires (la commune et



le canton), qui, si tout se passe bien, mettront le PLQ résultant en enquête publique.

Il est possible de le contacter au 076 371 81 87, ou par e-mail à [deltav@urbz.net](mailto:deltav@urbz.net).

S'il passe la rampe, un plan financier sera alors établi, et les mandats liés au propriétaires seront à obtenir. Enfin, il ne manquera plus que l'autorisation de construire pour que la transformation du quartier puisse commencer !

### Une remarque à faire au collectif Urbz avant que le reste de la mécanique ne se mette en branle ?

Texte : Yann Riuder  
Photos : Yann Riuder, Urbz



## Sérénade au maire 2018

C'est par une radieuse fin de journée que la sérénade au maire célébrant l'accession au rôle de maire de Versoix de Patrick Malek-Asghar (PLR) et à celui de président du Conseil municipal de John Kummer (Verts) s'est tenue.

Sans l'ombre d'un nuage dans le ciel (une allégorie politique est-elle envisageable ?), les deux élus ont pris soin de mentionner – directement ou indirectement – l'échéance électorale de 2020, et d'appeler tout un chacun à s'engager pour la relève... au Conseil municipal.

Pour le Conseil administratif, par contre, pas d'appel du pied pour une relève : peut-être que les surprises sorties des urnes en 2015 ont suffi.

### Les dossiers chers à Patrick Malek-Asghar

Maire pour la deuxième fois sous cette législature, Patrick Malek-Asghar a tout d'abord pris soin de saluer les anciens maires dans leur ensemble, aussi

bien en les mettant en avant dans sa formule protocolaire de bienvenue qu'en évoquant l'anniversaire prochain du centre sportif de la commune, hérité « d'anciens à qui l'on doit cette infrastructure ». Il l'a même érigé en symbole d'un développement de Versoix permettant « une vie propre à cette cité, indépendante de la plus grande Genève ».

Il a ensuite évoqué les différents chantiers à venir : la première étape du bâtiment dit Bon-Séjour, mais aussi celui de la route de Suisse, « long et compliqué ». À ce sujet, il salue la nouvelle chaussée phonon-absorbante faisant que « la qualité de vie s'en retrouve améliorée ».

Concernant l'accès au lac par les Anciens-Bains, M. Malek-Asghar a exprimé le souhait que les travaux qui y auront lieu seront suivis « du même engouement que Versoix-Centre-Ville, son marché hebdomadaire et ses jeux d'eau ».

Récemment inauguré aux heures de pointes, le « train au quart d'heure » n'a pas manqué d'être

mentionné dans le discours du nouveau maire ; de même que l'ouverture du « guichet électronique » sur le nouveau site internet de la commune, tous deux lancés en début d'année 2018.

Enfin, le maire a exhorté le public – qu'ils soient nouveaux citoyens versoisien ou habitants de longue date – à participer à la vie politique versoisienne en s'engageant auprès du parti de leur choix, en vue des élections de 2020.

### Les délices de John Kummer

Après un interlude musical de la Musique Municipale de Versoix (MMV) – en l'occurrence « Poker Face » de l'auguste Lady Gaga – ce fut au tour du nouveau président du Conseil municipal, John Kummer, de prononcer quelques mots de circonstance.

M. Kummer a ouvert son discours de manière peu commune, en indiquant qu'il est désormais « président du Conseil municipal pour la



première fois... et probablement l'unique!», alors qu'il entend à faire évoluer les procédures du Conseil municipal (voir notre compte-rendu de la séance de juin, dans ce numéro). Une mission express d'un an et probablement pas plus, donc.

Le nouveau président du Conseil municipal a décrit Versoix tel qu'il la voit : une commune certes bruyante (une référence à l'aéroport fut faite), mais où la nature n'est jamais loin, où il est possible de manger des pommes et du miel local, et où une fabrique de chocolat a établi ses quartiers. Versoix, peinte en vrai délice.

« Cette richesse de Versoix, nous l'avons reçue de nos prédécesseurs. Il faudra la rendre dans un état aussi bon qu'on l'a reçue », affirma-t-il, en faisant presque explicitement écho à son engagement politique écologiste.

Une des clés de cette transmission, selon M. Kummer, passe par l'engagement bénévole. Celui-ci peut prendre deux formes : d'une part, auprès des nombreuses associations, où tous les habitants « peuvent aider, selon leurs envies et leurs possibilités ».

D'autre part, en s'engageant en

politique, qui est « en Suisse, également du bénévolat ».

Pour le « premier citoyen de Versoix », la culture politique suisse est à part : il s'agit d'un environnement où les élus, peu importe l'affiliation partisane, « tirent ensemble à la même corde, si possible dans le même sens ; c'est ce qu'on appelle le génie helvétique ! D'ailleurs, je fais partie du bureau [du Conseil municipal] sans pour autant faire partie de la majorité ».

Texte et photo : Yann Riuder

## PUBLICITE



### Offres spéciales

- Réduction jeune - 20%
- Abonnement brushing - 10 CHF
- Païrainage - 20%
- Rendez-vous duo - 20%
- Bar à coiffure et maquillage

Du style, de l'élégance pour le samedi soir... ça vous dit ?  
Tous les samedis de 16h à 20h

Carte fidélité

Dézia Sarasin



**Merci pour votre soutien**

*L'équipe de rédaction*



**NOUVEAU**

nous sommes ouverts tous les dimanches de 8h à 13h

Nous serons ouverts tout l'été, et nous réjouissons de vous retrouver !

Ch. J.-B Vandelle 8A  
1290 Versoix  
022 755 10 05



patrimoine versoisien



# Les Journées européennes du patrimoine à Versoix

Afin de célébrer l'Année du patrimoine culturel, la 25ème édition des Journées européennes du patrimoine se déroule exceptionnellement sur quatre week-ends en Suisse.

Genève et les autres cantons romands ouvriront les festivités les 1er et 2 septembre et les professionnels du patrimoine se mobiliseront pour faire découvrir aux visiteurs de nombreux sites autour du thème « Sans frontières ». Aux confins du territoire et par-delà les frontières, la manifestation rayonnera cette année dans de nombreuses communes genevoises et frontalières notamment à Versoix avec deux visites à Sauverny.

Découvrez notre programme complet sur [www.journeesdupatrimoine.ch](http://www.journeesdupatrimoine.ch)  
Des programmes (brochure) en libre service seront à la mairie dès le début août.

### Une ancienne cour de ferme au Château des Chavannes

Quand : samedi 1 et dimanche 2 à 9h30 et 13h30

Où : Versoix, route de la Branvaude 13

Visites sous la conduite de Frédéric Python, historien de l'architecture ARHAM, chargé de la coordination du recensement architectural du canton de Genève et avec l'accueil de Christophe Courtois, agriculteur

#### Comment s'y rendre ?

- TPG ligne U (samedi uniquement), de la gare de Versoix, arrêt Combes Chapuis
- parking à disposition, suivre les indications
- marché à la ferme ouvert le samedi de 9h à 17h
- auto-cueillette des pommes le samedi et le dimanche de 10h à 17h, sous réserve de maturité des fruits

Un peu d'histoire

Le hameau du Château des Chavannes, dit aussi de Branvaude, s'est développé autour d'une des plus belles cours de ferme du canton de Genève. Il témoigne à la fois de l'évolution lente d'un site de qualité, mais aussi des changements politiques et sociaux que la région a connus.

C'est probablement au 16e siècle que s'établit ici d'abord une maison forte dominant le fief de Chavannes. Avec sa dépendance agricole, ce bâtiment relativement modeste passe entre les mains de plusieurs familles nobles du Pays de Gex, dont les Borsat de Branvaux qui donnent leur nom à cette terre. Le domaine étant destiné essentiellement à générer des revenus, la dépendance agricole fait l'objet de toute l'attention des propriétaires : elle est reconstruite en 1821 pour devenir l'un des plus vastes bâtiments ruraux de la région. Le rattachement de Versoix au canton de Genève en 1815 pousse cependant la famille française de Seyssel à vendre son bien à une famille paysanne locale. Ce changement de statut n'empêche pas la fermeture progressive de la cour, pourtant curieusement située sur le passage d'une route: on y lit aujourd'hui encore bon nombre des fonctions d'un ancien train de ferme avec granges, écuries, poulailler, porcherie, couverts,

latrines et même une petite laiterie, construite en 1922. Quant aux liens transfrontaliers, ils demeurent forts, puisque deux familles de Grilly s'installent successivement sur le domaine jusque dans le début du 20e siècle.

### Sauverny, où la Versoix fait frontière



Quand : samedi 1 et dimanche 2, à 11h30 et 15h30, durée 1h30

Où : Versoix, route de Sauverny, rendez-vous sur le parking à côté du pont, pour une promenade le long de la Versoix, à la découverte de son patrimoine

Visites et organisation : sous la conduite de membres de l'Association du Patrimoine Versoisien, avec le soutien des communes de Versoix et de

Sauverny (F)

#### Comment s'y rendre ?

- TPG ligne U (samedi uniquement), de la gare de Versoix, arrêt Sauverny-Douane
- parking à disposition, suivre les indications

La Versoix marque la limite entre la France et la Suisse, de Bogis-Bossey à Bossy, et divise le village de Sauverny.

C'est au moment du traité de Paris, en 1815, que la rive gauche de la rivière est rattachée à la Suisse. Pour autant la

communication entre les deux rives est maintenue d'abord par un pont en bois, puis en maçonnerie, et enfin dès 1960 grâce au pont actuel.

Si les anciens, de part et d'autre de la frontière, parlent de la Versoix, c'est pour évoquer surtout le fier passé industriel de leur rivière et le son du martinet.

L'exploitation hydraulique de la Versoix est connue depuis le Moyen-Âge. Ce cours d'eau alimentera au milieu du

19e siècle, pas moins de 35 établissements hydrauliques (moulins à grains, scieries, papeterie, martinets, etc.) sur les 200 que compte le bassin genevois. Ce chiffre élevé évoque bien l'étendue de son potentiel énergétique et l'importance des moulins dans l'économie locale.

À Sauverny, quatre moulins ponctuent le cours de la rivière sur moins d'un kilomètre : le moulin de Grilly (F), le martinet et le moulin du Pont de Sauverny (CH) et, en aval, le moulin de la Barouche (F). Le martinet, transformé en 1852 en minoterie par la famille Estier, demeure en activité jusqu'en 1928, tandis que le moulin du Pont, transformé en forge, maintient son activité jusqu'au début des années 1960. L'un et l'autre ont conservé leur canal en eau et de nombreux vestiges de leurs anciennes activités.

À l'issue de la promenade, les communes de Versoix et de Sauverny (F) vous invitent à un convivial apéritif transfrontalier sur le parking du pont !

Claire Delaloye Morgado

Photo ferme : Frédéric Python  
Photo rivière : Michèle Blanchard

## Vous souhaitez réagir à un article du Versoix-Région ?

Vous êtes allergiques à internet ! envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :

Versoix-Région - Case postale 515  
1290 Versoix



Au plaisir de vous lire  
La rédaction

- Facile, y a qu'à :
- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)
  - adresser un mail à notre adresse: [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)
- Nous publierons les avis les plus intéressants.

## Courrier de lecteur : belle récolte !



Je me permets de vous écrire, car le 5 juin courant, Journée Mondiale de l'Environnement, notre groupement politique chambésien "l'alternative" a organisé une chasse aux débris dans les bois de la Foretaille et du Vengeron.

Nous avons sorti une charrette pleine de déchets, environ 200kg d'objets en tous genres, mégas de cigarette,

bâches plastiques, échelle métallique, palettes, clous, barbecue,... et une planche à voile !

Nous étions 25 participants, et grâce à une météo miraculeusement clémente, et nous avons pu nettoyer les bois qui sont à présent propres, chose qui n'avait jamais encore été réalisée depuis plus de 30 ans.

Bien que le but de l'opération était de nettoyer les bois, nous souhaitons réitérer une action locale chaque année, afin de sensibiliser les habitants au respect de la faune et de la flore, et contribuer à leur amélioration.

Jean-René Antille

PUBLICITE

PUBLICITE

**WWW.ACHATDOR.CH**

**NOUS ACHETONS CASH**

**AU MEILLEUR PRIX!**

Tout or et argent pour la fonte. Tous bijoux or et argent. Tous objets en étain. Toutes montres de marque.

Nous vous accueillons dans notre bureau d'achat de Bellevue du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h30 et le samedi de 9h à 17h non stop  
Tél: 022 774 17 17

**Route de Lausanne 337 à Bellevue**

PUBLICITE

PUBLICITE



## Ecole Montessori

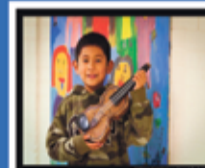
La Maison Bleue  
enfants de 3 à 6 ans

Ch Huber Saladin 4 - Versoix  
022 779 10 02

Les inscriptions  
sont ouvertes!



[www.montessori-versoix.ch](http://www.montessori-versoix.ch)  
[info@montessori-versoix.ch](mailto:info@montessori-versoix.ch)



### Les ateliers vacances de La Maison Bleue

La Maison Bleue (Ecole Montessori Versoix) organise des ateliers vacances pour les enfants de 3-6 ans du 2-13 juillet 2018.

Les activités que nous proposons se déroulent dans un cadre familial et convivial. Elles nécessitent la participation de minimum 8 enfants. Chaque semaine est organisée autour d'un thème et l'encadrement est assuré par des professionnels de la petite enfance.

Cette année nous vous proposons un programme en musique. Le thème de la première semaine sera: l'Orchestre en papier, pour la deuxième semaine nous voyagerons à travers la Musique des films. Nous fabriquerons différents objets, animerons des jeux dans le jardin. Il y aura des moments de bricolage, de détente comme aussi du yoga. On apprendra en s'amusant. A la fin de chaque semaine il y aura un spectacle!

Prix: 650.-frs/sem. Horaires: 9h00-16h00 Lieu: Ch. Hubert Saladin 4 Versoix Possibilité de garde avant et après le début des ateliers!

Nous nous réjouissons d'accueillir vos enfants pour partager avec eux des moments ludiques et amusants!

Renseignements au 076 679 24 21 et 078 744 27 93



## Bellevue à l'heure country



**Le style entraînant de country a envahi le centre de Bellevue le temps d'un weekend.**

Violons, guitares, banjos, batteries et voix ont rivalisé pour plaire à l'audience. Musique, bien sûr, mais aussi danse en ligne, tour en poney ou rodéo pour les enfants, des stands d'habillement ou autres accessoires du Far West, sans compter la nourriture... quoique... puisque le public pouvait aussi opter pour des spécialités venant d'autres parties du monde. Après tout, les USA sont une nation mosaïque dont les habitants proviennent de toutes les origines, non ?

La météo était parfaite pour un tel événement : une tempête de ciel bleu, contrairement aux prévisions d'ailleurs. Alors, le public est venu en nombre profiter de l'ambiance conviviale. Une fête toute génération, même si la tranche d'âge 15 - 25 ans

était la moins représentée, sauf les jeunes qui gracieusement venaient ramasser les bouteilles ou autres déchets. Merci à eux ! Les organisateurs, la Commune de Bellevue en l'occurrence, ciblaient particulièrement les familles de la région, mais on a aussi rencontré des jeunes américains en stage à Genève tout contents de retrouver un style de chez eux. "I feel home", m'a dit l'un d'entre-eux (je me sens comme à la maison).

Les musiciens ont su prendre le public par les oreilles et l'ont entraîné dans des paysages imaginaires les yeux fermés ou sur les deux pistes de danses prévues pour. Les cadences coordonnées sont toujours impressionnantes lorsqu'on les regarde. Mais comment font-ils donc pour être aussi précis que des métronomes et suivre des chorégraphies si fidèlement ? La complicité entre les danseurs

était claire, comme le respect des différents groupes entre eux : des passionnés heureux de partager leurs expériences.

Les organisateurs ont su prévoir la place adéquatement. Tout le monde a pu s'installer confortablement dans la tente ou juste à côté pour manger ou applaudir musiciens et danseurs. Il y avait toujours des places disponibles, sans impression de vide. L'ambiance était chaleureuse, les gens prenaient plaisir à se retrouver, une belle occasion avant les vacances d'été.

**Un succès indéniable ! Comme l'a dit Bernard Taschini, Conseiller administratif, dans le discours de conclusion, rendez-vous dans deux ans ! Le public reviendra pour sûr.**

*Anne-Lise Berger-Bapst  
Photos : Carol Morzier*

## Allez, tous au Jump Up Festival !



Le Jump Up Festival est un festival musical, social et solidaire qui se déroule dans le Parc Rigot (à 100 mètres de la place des Nations).

Cet événement unique en son genre dure 4 jours et propose des concerts de qualités avec des styles différents allant du rock au hip hop en passant par le reggae. A côté de la programmation musicale, nous proposons des animations intergénérationnelles

tel que des jeux de société géants, des expositions graffiti et photographique et une initiation danse hip hop pour les jeunes et les moins jeunes !

Différentes facettes de la culture urbaine sont mis en lumière grâce à des associations locales très actives.

Des stands d'informations sur des projets solidaires pourront permettre au public de se renseigner sur les actions

solidaires menées bénévolement depuis Genève. Boissons et restauration à des prix qui défient toute concurrence ! L'entrées est PRIX LIBRE.

**Venez nombreux au Jump Up Festival du 2 au 5 août 2018 !! Plus d'infos sur [www.jumpupfest.ch](http://www.jumpupfest.ch)**

*Carlos Sarmiento*

## Robert Doisneau: le magicien du noir et blanc

**Aller jeter un coup d'œil à l'exposition du Boléro vaut bien le détour.**

Non seulement l'œil prolonge l'objectif du photographe, mais en plus il en assure le regard, la perception de l'être dans le trait de génie qui capte l'instant présent, unique.

C'est une symphonie de clichés qui raconte une époque, analyse le personnage, le décor, l'action. L'œuvre d'art dans cette projection de noir et blanc prend toute sa valeur, toute son intensité. Les scènes sont si cocasses parfois qu'on se croirait au milieu des gens, vivant et partageant avec eux le moment présent, cet instant précieux, immortel. subtilité des contrastes, du sujet

qui peut plaire, de l'expression du visage qui s'humanise et la rend vivante, agissante, sous l'œil artistique et émotionnel du photographe.

Chaque situation est une situation propre à elle-même, un fait quotidien pris dans l'histoire humaine vécu au jour le jour et qui a d'autant plus d'importance aujourd'hui puisque ces clichés ont été un reflet de cette longue période de guerre.

Robert Doisneau croque les moments les plus merveilleux de joie, de plaisir, de détente. Les portraits sont souriants, même si la situation semble difficile.

C'est là que surgit le charme de Doisneau qui disait lui-même : « Toute ma vie, je me suis amusé, je me suis fabriqué



mon petit théâtre».

Il s'en faisait un véritable bonheur et il a su le transmettre par ses photographies.

[Exposition jusqu'au 29 juillet 2018 au Boléro à Versoix]

*Lucette Robyr  
Photo : LR*

## Un concert « LUMIERE »



Un concert « LUMIERE », c'est bien le thème sur lequel se basait le concert des Voix-Plurielles le 26 mai en l'église Ste-Rita de Bellevue et le lendemain 27 mai au temple de Versoix.

Sous la direction de Mme Laura Fontana, les 15 choristes vêtues de blanc et drapées d'une tunique de voile de différentes couleurs interprètent avec beaucoup de délicatesse et d'harmonie chants religieux dédiés surtout à la Vierge, la « Missa brevis O lux beatissima » de Valentin Villard et l'Ave Verum de Gabriel Fauré, entre autres, puis quelques airs des Balkans. Tambourin,

guide-chants (petit orgue indien à soufflet) ou accordéon symphonique joué par Denis Fedorov accompagnèrent ces chants lumineux dont les langues différentes – même le patois pour « Nouthra Dona di Maortsè » de Joseph Bovet – ne furent pas un handicap.

A deux reprises, les solistes chantèrent à quatre voix des airs populaires du sud-ouest de Pascal Caumont avec des voix merveilleuses.

Le charme opérait encore quand Denis Fedorov joua en solo sur son orgue symphonique avec beaucoup d'intensité et de nuances des airs connus des

Balkans.

Puis le chœur reprit dans un magnifique final, et clôtura ainsi cette belle soirée de lumière musicale, nous faisant goûter par la même occasion à quelques œuvres méconnues.

**Félicitations et merci à toutes et à Denis Fedorov.**

P.S. Le prochain concert des Voix-Plurielles aura lieu de 7 septembre 2018 à l'église de Cabbio au Tessin.

*Lucette Robyr | photo : JR*

## Fête de la musique

En prélude à la Fête de la Musique, quelques élèves de la classe de piano pour adultes d'Ecole et Quartier ont fait leur dernière leçon de l'année avec leur enseignante Brigitte Siddiqui sur le "piano est à vous" de la Treille du Boléro à Versoix.

*Brigitte Siddiqui | Photo : JR*



**Art en Campagne**

Du 7 juillet au 2 septembre 2018

Vernissage : samedi 7 juillet, 11h30 à Collex-Bossy.

L'exposition est gratuite, le sens de visite est libre ! Le parcours est accessible à tous, praticable en vélo, et parsemé de nombreux bancs. Retrouvez toutes les informations et les balades organisées sur [www.artencampagne.org](http://www.artencampagne.org).

En famille, entre amis, partez à la découverte d'œuvres spécialement créées pour l'événement. Pour cette septième édition, laissez-vous guider par votre envie et cheminez librement le long d'un sentier transfrontalier balisé d'environ 6 km sur le territoire des deux communes organisatrices.

L'édition 2018 rassemble des artistes qui exposent leur(s) œuvre(s) en plein air, dans les champs, le long d'un cours d'eau ou dans la forêt, autour du thème « La Cinquième Saison ».

## Art en campagne

Une exposition estivale champêtre le long d'un chemin transfrontalier... de l'art à la campagne... de la campagne autour de l'art... à deux pas de Genève sur le territoire des communes de Collex-Bossy (CH) et d'Ornex (F).



**PUBLICITE PUBLICITE**

## Cours de violon

Par professeur expérimentée

Débutants et avancés bienvenus



Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50

## Les Flots Bleus prennent le large



### Du côté culturel

**Le vendredi 24 août**, les amateurs d'art se rendront au Musée de l'Ariana pour admirer la collection africaine de poteries.

Les intéressés sont priés de s'annoncer auprès d'Anne-Lise Schneider (02 755 32 27 - 079 500 32 27 ou anne-lise.schneider@bluewin.ch).

Les personnes appréciant le cirque pourront aller applaudir gratuitement le spectacle de Knie **le jeudi 30 août** si elles s'inscrivent auprès de Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbrosjean@bluewin.ch).

### Se dérouiller les jambes

Une rando est organisée le **vendredi 31 août** entre les Pralies et Cheseaux.

Pour y participer, il faut contacter Jean-Paul Grosjean (022 776 72 14 ou jpbrosjean@bluewin.ch).

*Anne-Lise Berger-Bapst*

Photos : Sonia Portier - prises lors de l'excursion de mai en France voisine



En effet, durant l'été, les activités régulières sont suspendues.

Elles reprendront le lundi 27 août.

**Toutefois, les membres pourront se retrouver au local les mardis de 14 à 17h00 autour d'un verre ou d'un jeu, histoire de partager un moment convivial.**

### Prendre l'air

Dès la fin des vacances scolaires, les propositions sont à nouveau variées.

Une excursion à Lyon est prévue **le mercredi 22 août**, avec une croisière sur le Rhône, repas à la clé. Pour y participer, il faut s'inscrire d'ici le 15 août auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch).



## Hommage



Le 30 mai dernier, Olivier Constantin nous a quittés. En tant que présidente du Conseil de Paroisse de la Paroisse Protestante de Versoix, j'ai envie de souligner le rôle et la contribution d'Olivier dans notre paroisse, dans notre commune et pour la collectivité en général.

Olivier était d'une générosité exceptionnelle de son temps et ses compétences au service de tant d'associations.

Tout d'abord ses compétences en comptabilité : il était trésorier de la paroisse depuis 2010, activité qu'il a assurée tout en se débattant avec les changements de plans comptables, de règles, de standards mis en place. Il était trésorier de la Région Jura-Lac de l'Eglise Protestante de Genève, de la Maison de la Réformation, du Fonds Immobilier des Unions Chrétiennes de Genève, de la Fondation Phragmites, de la Gym de Versoix et probablement d'autres associations dont je n'ai pas connaissance !

Mais il n'y a pas qu'avec la comptabilité qu'Olivier était généreux. Il mettait son temps et son énergie au service d'un nombre d'autres activités. A la paroisse, Olivier donnait son temps pour l'organisation des cultes, des apéritifs, des fêtes ... et il participait avec une fidélité d'un autre temps à toutes ces activités.

Il donnait son temps aussi au Musée d'Art et d'Histoire pour l'accueil des visiteurs, au

Centre Social Protestant pour le rangement de livres, au Samedi du Partage pour la récolte de provisions et produits d'hygiène pour les plus démunis à Genève, à l'Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix, au Forum Chrétien Mondial, à l'accueil de requérants d'asile via la paroisse et l'association Versoix Accueille. Il se peut que j'oublie des choses ... telle était la générosité d'Olivier.

Les deux mots qui reviennent tout le temps, quand on parle d'Olivier, sont gentillesse et bienveillance. Et cela, même la maladie n'avait pas réussi à le changer !

Olivier laisse un grand vide dans notre paroisse : il nous manquera ! Nous sommes reconnaissants d'avoir pu l'avoir parmi nous pendant toutes ces années.

**Merci pour tout Olivier ! Au revoir.**

*Eva Simeth*

*Présidente du Conseil de paroisse*



Avec sa légendaire discrétion, vaincu par la maladie, **Olivier Constantin** vient de nous quitter.

Inamovible Trésorier de la FSG Versoix, homme de service, Olivier était aussi aux côtés de la Paroisse protestante de Versoix et des Unions Chrétiennes de Genève un collaborateur inscrit pour l'éternité dans la liste des piliers

de ces vénérables institutions.

Les membres de la FSG Versoix l'appelaient affectueusement « morbier ». Parce qu'il y a des décennies, lorsqu'un lui avait demandé l'heure et il avait sorti d'une poche gousset un oignon du siècle dernier qui devait peser des tonnes. Peu façonné pour le sport, il courrait cependant plusieurs fois par semaine le long du canal de Choiseul en tenue de ville hormis des baskets magnifiques. Avec aux lèvres sa marque de fabrique, un sourire d'une grande gentillesse. Car, chez Olivier, ce qui prédominait, c'était la gentillesse, il ne se réalisait que dans le service au prochain, dans la générosité de lui-même. Une attitude héritée des cadets des UCJG qu'il avait

fréquentés assidument dans ses jeunes années. Sa fidélité en amitié était proverbiale. De même que sa bonne humeur de tous les instants, Olivier était simplement un être positif en tout. On disait de lui qu'il était adorable, un qualificatif assurément mille fois mérité.

Il laisse donc le souvenir émouvant d'un très chic type, disponible, serviable, d'humeur agréable.

Ses amis, nombreux, ne l'oublieront pas.

Que sa famille, de grande renommée versoisienne, trouve ici l'expression de nos respects émus.

*G. Ramsayer*

### PUBLICITE

### PUBLICITE



**Audition d'Or**  
Chemin Jean-Baptiste Vandelle 3A  
2ème étage  
1290 Versoix  
auditiondor@gmail.com

**Un meilleur remboursement des appareils auditifs par l'AVS!**

Désormais depuis le 1er juillet, l'AVS participe à l'acquisition d'un deuxième appareil auditif.

C'est une excellente nouvelle pour les malentendants.

**Dorothee Muller vous propose un bilan gratuit de votre audition.**

Audioprothésiste spécialisée et indépendante, Dorothee Muller vous reçoit à son cabinet, tout à côté de la gare de Versoix, ou vient à votre domicile.

**Intéressé ? Des renseignements ?  
Elle vous répond au 079 798 89 10**

## Marche du 30 septembre



**Dans le cadre de la journée internationale de la personne âgée, fêtée officiellement chaque 1er octobre, le CAD-Actions seniors marquera l'événement le dimanche 30 septembre 2018.**

Pas moins de 12 groupes de marcheurs partiront de différents endroits du canton, dans la matinée, et convergeront en fanfare vers le CAD.

Saucisses et salades seront offertes à tous à midi.

Pour participer à ces festivités, le programme et les coordonnées des responsables de marches seront disponibles sur le site

www.cad-ge.ch dès le mois de septembre 2018.

N'hésitez pas à vous y inscrire, les itinéraires varieront de 3h30 à 20 minutes de marche pour les personnes à mobilité réduite.

**CAD-Actions seniors**  
Route de la Chapelle 22  
1212 Grand-Lancy  
022 420 42 80  
cad@hospicegeneral.ch  
www.cad-ge.ch

*Pour le CAD, Aurélie Spincey*

### Information de la rédaction

## Décès



L'Etat de Genève ne met plus à disposition les informations concernant le décès des habitants de nos Communes. Si vous souhaitez informer la population d'un tel événement survenu à l'un des membres de votre famille au cours du mois, faites-nous parvenir l'information à :

**Versoix-Région, case postale 515 1290 Versoix ou par Internet à : jaeggle.md@bluewin.ch**

Nous la publierons volontiers, sans frais, dans notre prochaine édition.

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Mais qui est-ce ?**

**Un indice :**

Droit au but !

**Vous voyez de qui il s'agit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

**WHO'S WHO ?**



Coupon - réponse 280-----

Ma réponse :

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.